Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli wprawdzie bowiem czynię niesprawiedliwość i zasługującego śmierci robiłem coś nie wzbraniam się umrzeć jeśli zaś nic jest o które ci oskarżają mnie nikt mnie może im darować Cezara przywołuję |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli więc zrobiłem coś nieprawego\* i popełniłem coś godnego śmierci,\*\* nie wzbraniam się umrzeć; ale jeśli nie ma nic\*\*\* w tym, o co mnie ci oskarżają, nikt mnie nie może im wydać (na łaskę i niełaskę). Odwołuję się do cesarza.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli więc czynię niesprawiedliwość i godnego śmierci dokonałem coś, nie odwracam prośbą od siebie umrzeć\*; jeśli zaś nic (nie) jest\*\*, o które ci oskarżają mię, nikt mię (nie) może im darować. Cezara\*\*\* przywołuję sobie". [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli wprawdzie bowiem czynię niesprawiedliwość i zasługującego śmierci robiłem coś nie wzbraniam się umrzeć jeśli zaś nic jest (o) które ci oskarżają mnie nikt mnie może im darować Cezara przywołuję |

1. 1) <x>510 23:29</x>; <x>510 25:25</x>; <x>510 26:31</x>; <x>510 28:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 24:19</x>; <x>510 25:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 25:21</x>; <x>510 26:32</x>; <x>510 28:19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: wyroku śmierci. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "jeśli zaś nic jest" - sens: jeśli nieprawdą jest to. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Tu już nie jako imię własne, lecz jako tytuł cesarza rzymskiego. [↑](#footnote-ref-7)